

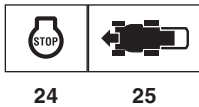
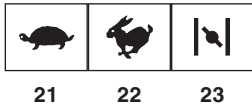
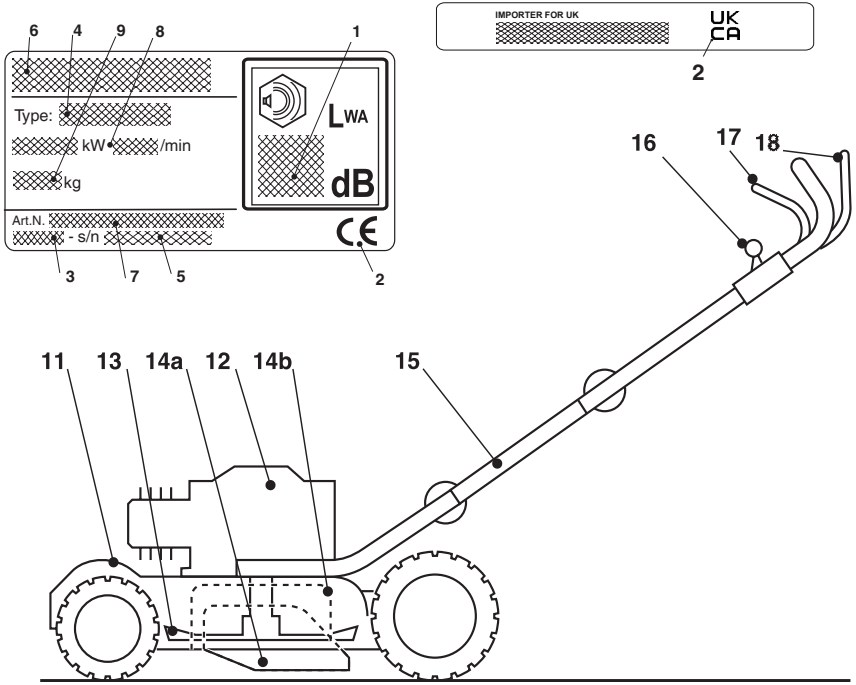
**MCS 474 Series**  
**MCS 504 Series**



- IT** **Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Kävellen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Corta-relvas para operador apeedo - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru**  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Газонокосилка с пешеходным управлением**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE**  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** **Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Förarledt gräsklippare - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



1.1



x2



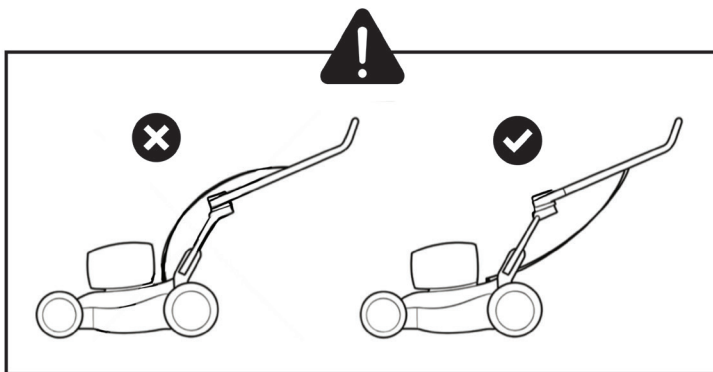
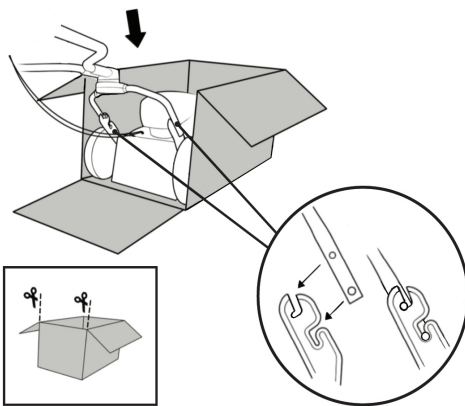
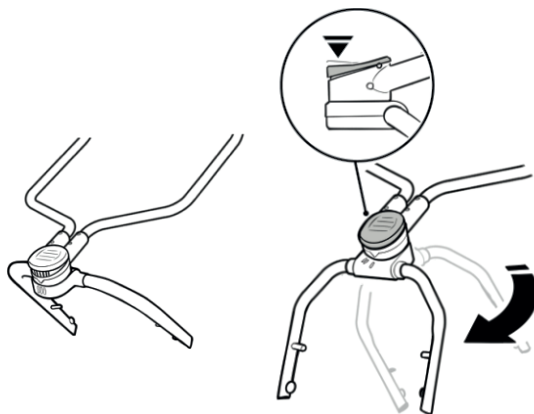
x2

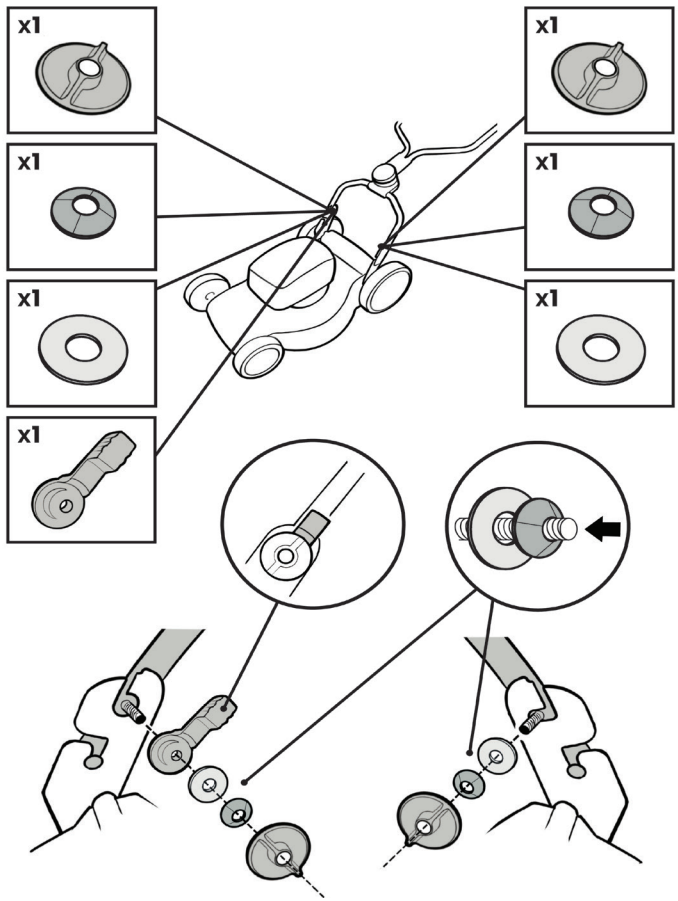


x2

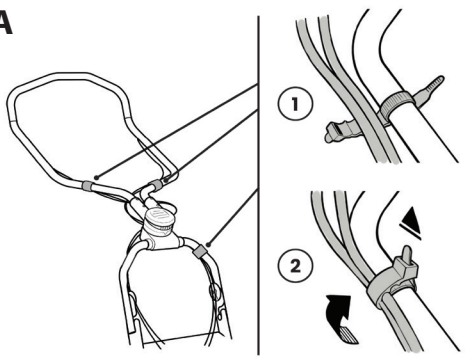


x1

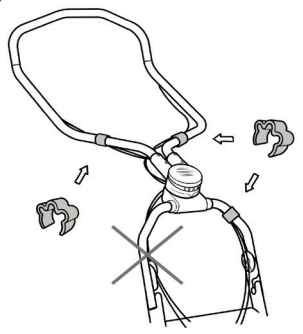


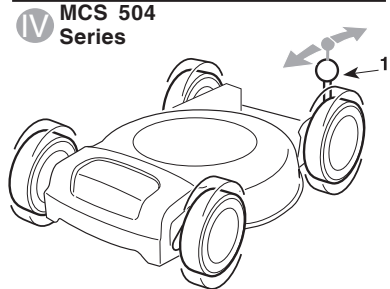
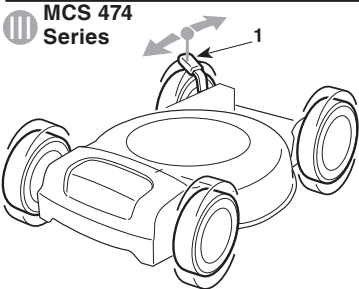
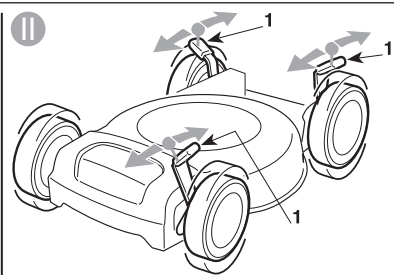
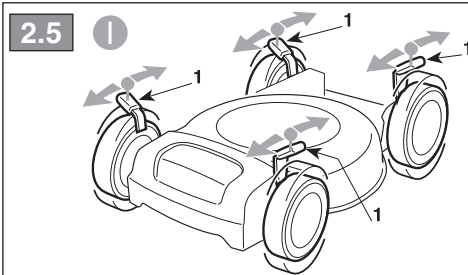
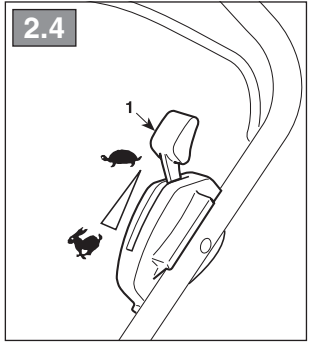
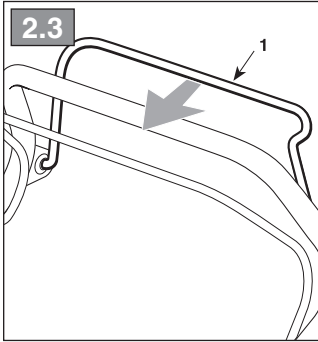
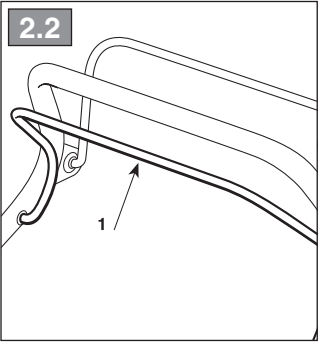
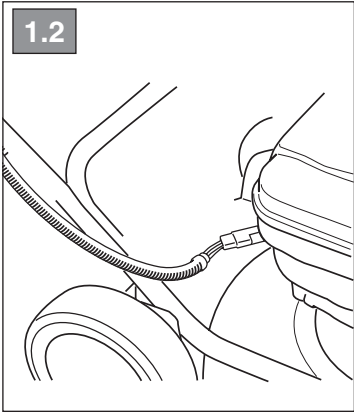


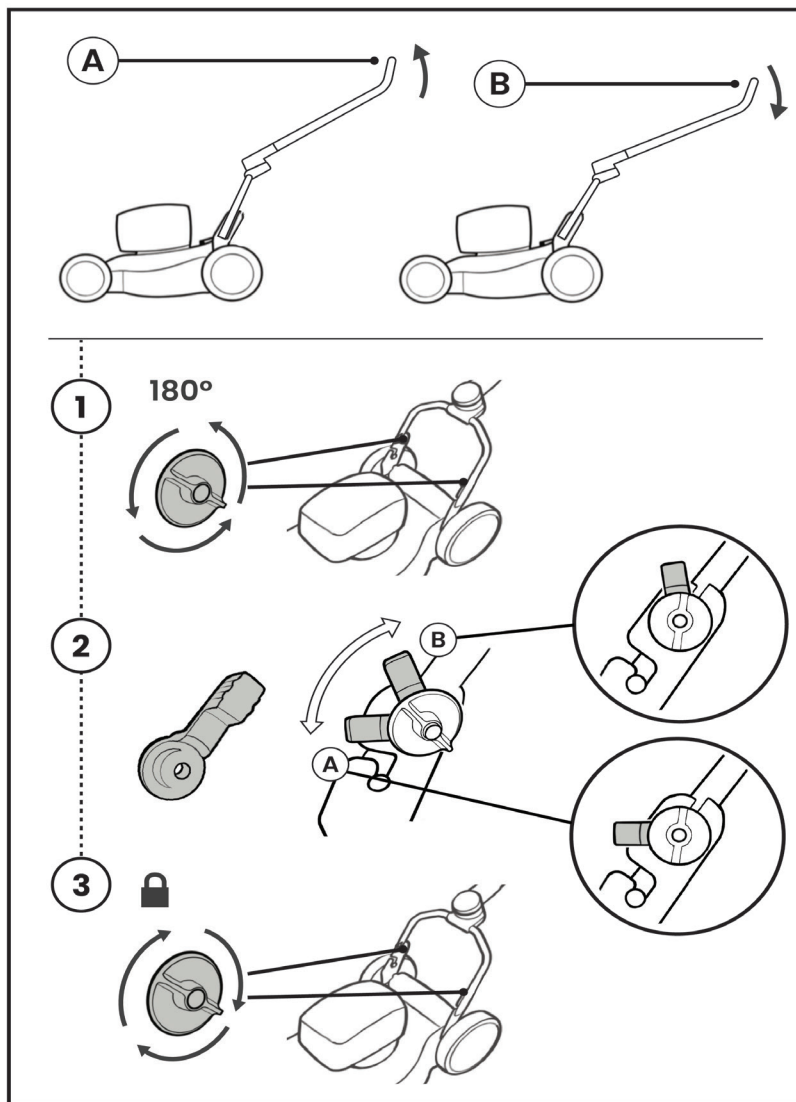
**A**

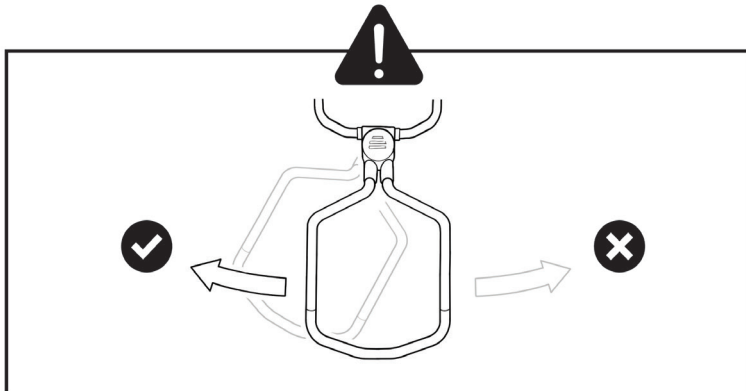
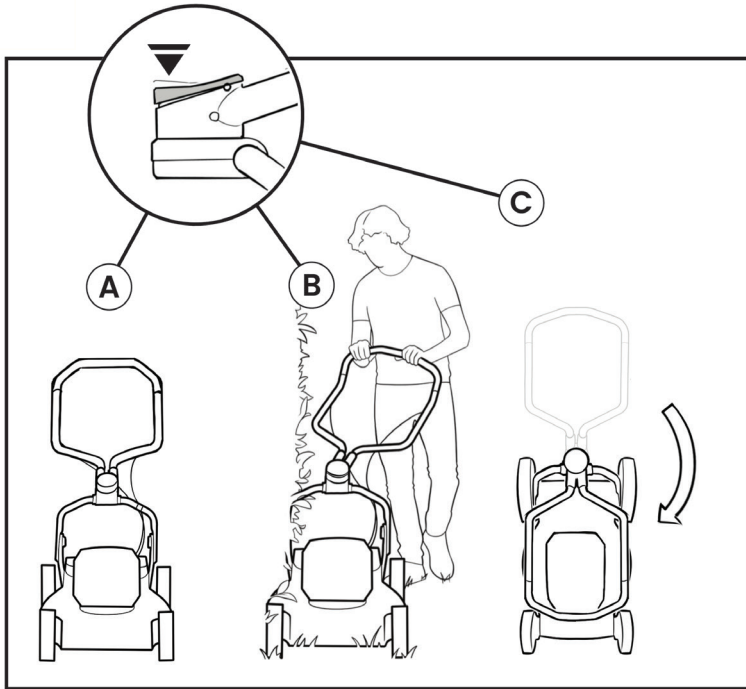


**B**

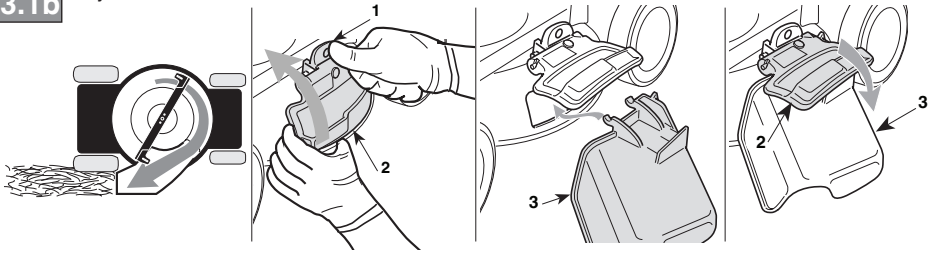




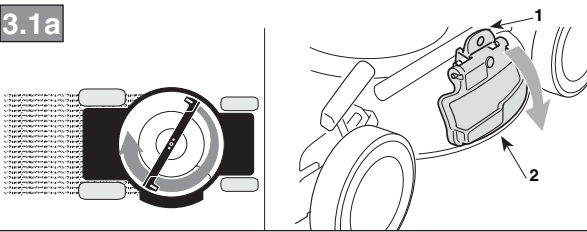




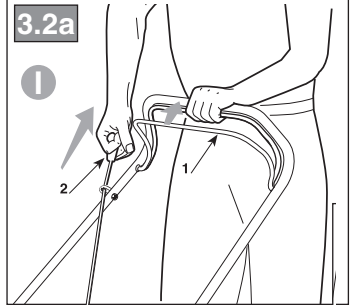
**3.1b** Only MCS 474 Series



**3.1a**

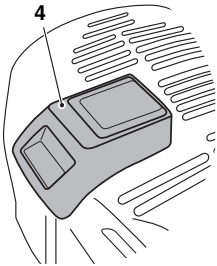


**3.2a**

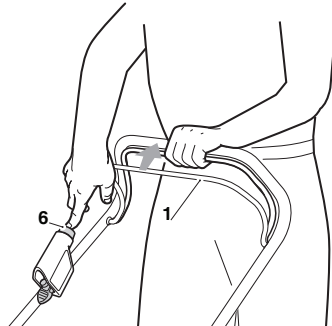
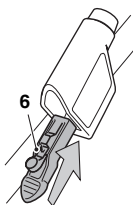
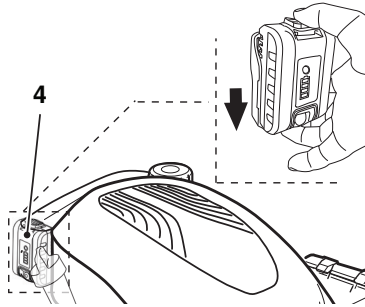


**3.2b**

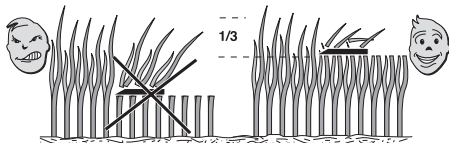
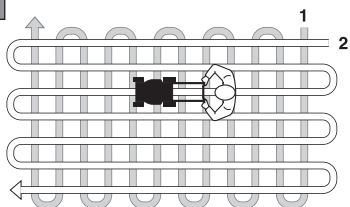
II



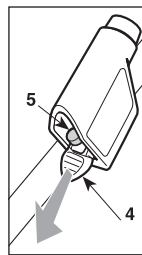
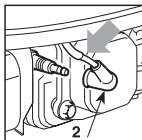
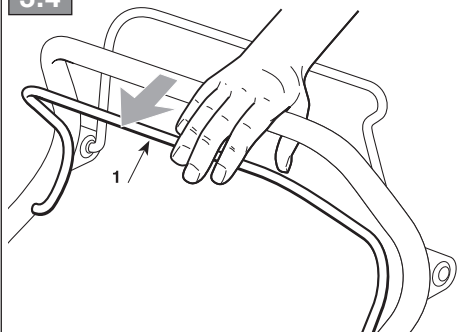
III



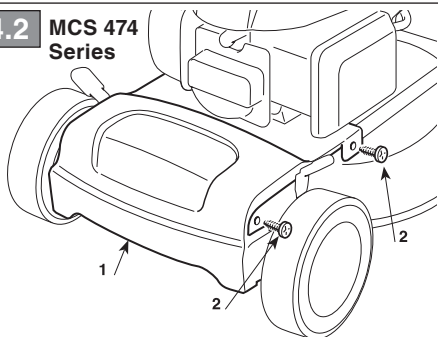
3.3



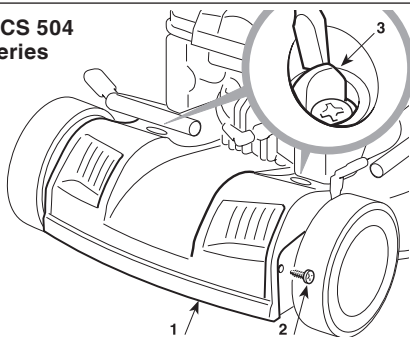
3.4



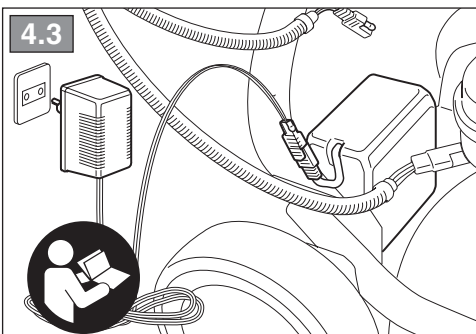
4.2 MCS 474 Series



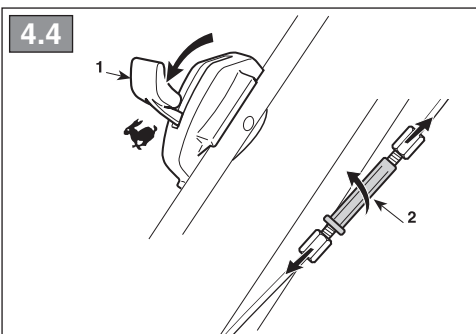
MCS 504 Series



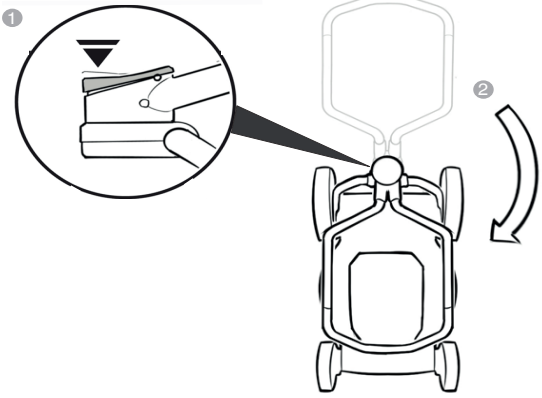
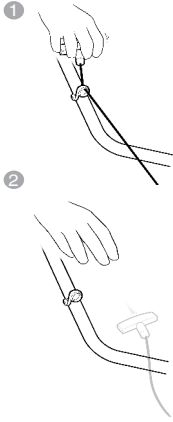
4.3

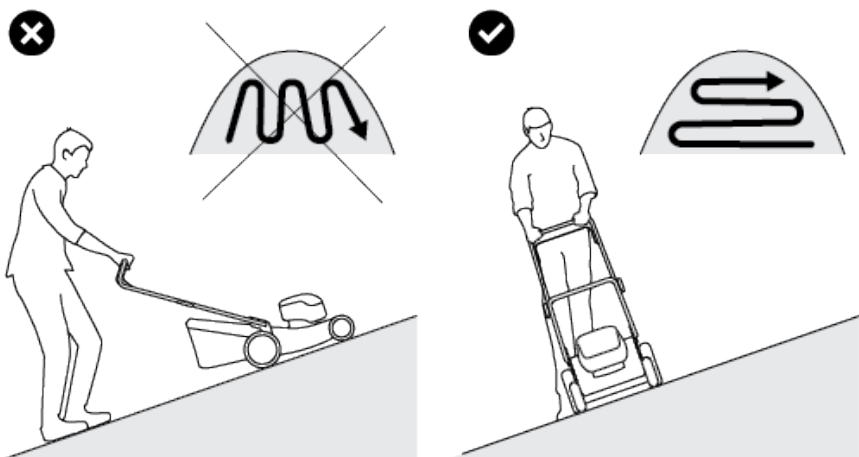
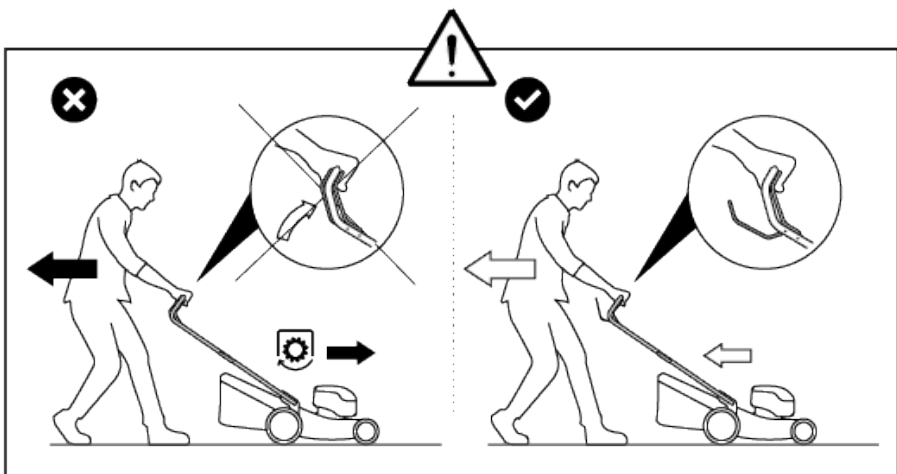
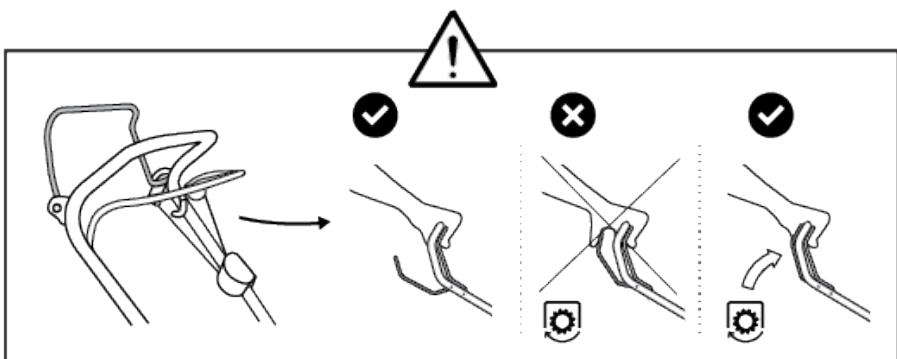


4.4



5





[1]	DATI TECNICI		MCS 474 Series	MCS 504 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,55 ÷ 2,80	1,55 ÷ 3,30
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	2900±100	2800±100 ÷ 2900±100
[4]	Massa della macchina con serbatoio vuoto (*)*	kg	25 ÷ 30	29 ÷ 38
[5]	Ampiezza di taglio	cm	45	48
[6]	Livello di pressione acustica	dB(A)	78	79
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	2,38	2,1
[8]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	93	93
[7]	Incertezza di misura	dB(A)	0,68	0,73
[9]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	94
[10]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	2,0	2,5
[7]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	0,39	0,47
[12]	Codice dispositivo di taglio		181004158/0	181004146/0
[13]	Accessori		-	-
[14]	Kit Mulching		-	-

(\*) Il range del peso si riferisce al tipo di motore utilizzato e alla configurazione della macchina.

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Маса на машината с празен резервоар *</p> <p>[5] Широчина на косене</p> <p>[6] Ниво на звуково налягане</p> <p>[7] Несигурност на измерване</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Код на инструмента за рязане</p> <p>[13] Аксесоари</p> <p>[14] Набор за "Mulching"</p> <p>• (*) Диапазонът на теглото се отнася до типа на използвания мотор и конфигурацията на машината.</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Masa mašine s praznim spremnikom *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Pribor za mulčiranje</p> <p>• (*) Raspon težine odnosi se na vrstu korištenog motora i konfiguraciju mašine.</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje s prázdnou nádrží *</p> <p>[5] Šířka sečení</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepřesnost měření</p> <p>[8] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Kód sekacího zařízení</p> <p>[13] Příslušenství</p> <p>[14] Sada pro Mulčování</p> <p>• (*) Hmotnostní rozsah závisí na namontovaném typu motoru a konfiguraci modelu.</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinvægt med tom tank *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtryksniveau</p> <p>[7] Måleusikkerhed</p> <p>[8] Målt lydeffektniveau</p> <p>[9] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[10] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Skæreanordningens varenr</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Sæt til "mulching"</p> <p>• (*) Vægten refererer til de forskellige motorer på maskinen og modelkonfigurationen.</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinenmasse bei leerem Tank *</p> <p>[5] Schnittbreite</p> <p>[6] Schalldruckpegel</p> <p>[7] Messungenauigkeit</p> <p>[8] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[9] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[10] Vibrationspegel</p> <p>[12] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[13] Zubehör</p> <p>[14] "Mulching-Kit"</p> <p>• (*) Der Gewichtsbereich bezieht sich auf verschiedene Motorisierungen und Modellkonfigurationen.</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Μάζα του μηχανήματος με άδειο ρεζερβουάρ *</p> <p>[5] Πλάτος κοπής</p> <p>[6] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[7] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[8] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[9] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[13] Εξαρτήματα</p> <p>[14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• (*) Το εύρος του βάρους αναφέρεται στον τύπο κινητήρα που χρησιμοποιείται και στη διαμόρφωση του μηχανήματος.</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight with empty tank *</p> <p>[5] Cutting width</p> <p>[6] Acoustic pressure level</p> <p>[7] Measurement uncertainty</p> <p>[8] Measured acoustic power level</p> <p>[9] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[10] Vibration level</p> <p>[12] Cutting means code</p> <p>[13] Attachments</p> <p>[14] Mulching kit</p> <p>• (*) The weight range is referring to different engine fitted and model configuration.</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío *</p> <p>[5] Amplitud de corte</p> <p>[6] Nivel de presión acústica</p> <p>[7] Incertidumbre de medida</p> <p>[8] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[10] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Accesorios</p> <p>[14] Kit para "Mulching"</p> <p>• (*) El rango de pesos se refiere a los distintos modelos de motor que se pueden montar y a la configuración de distintos modelos.</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötemise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina mass tühja paagiga *</p> <p>[5] Lõikelaius</p> <p>[6] Helirõhu tase</p> <p>[7] Mõõtemääramatus</p> <p>[8] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[9] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[10] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Lõikeseadme kood</p> <p>[13] Lisaseadmed</p> <p>[14] "Multsimis" komplekt</p> <p>• (*) Kaaluvaheemik on antud mootoritüübi ja masina konfiguratsiooni järgi.</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketile märgitule.</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen kuivapaino *</p> <p>[5] Leikkuuleveys</p> <p>[6] Akustisen paineen taso</p> <p>[7] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[8] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[9] Taattu äänitehotaso</p> <p>[10] Tärinätaso</p> <p>[12] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[13] Lisävarusteet</p> <p>[14] Silppuamisarusteet</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Ilmoitettu painoalue riippuu asennetusta moottorista ja mallin kokoonpanosta.</li> <li>• Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnustaatassa annettuihin tietoihin.</li> </ul>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Masse de la machine avec réservoir vide*</p> <p>[5] Largeur de coupe</p> <p>[6] Niveau de pression acoustique</p> <p>[7] Incertitude de la mesure</p> <p>[8] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[10] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Code organe de coupe</p> <p>[13] Équipements</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) La plaque de poids fait référence au type de moteur installé et à la configuration du modèle.</li> <li>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</li> </ul>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Masa stroja s praznim spremnikom*</p> <p>[5] Širina košnje</p> <p>[6] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[7] Mjerna nesigurnost</p> <p>[8] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[9] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[10] Razina vibracija</p> <p>[12] Šifra noža</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za "malčiranje"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Raspon težine odnosi se na tip korištenog motora i na konfiguraciju stroja</li> <li>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</li> </ul>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege üres tartályal *</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Hangnyomásszint</p> <p>[7] Mérési bizonytalanság</p> <p>[8] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[9] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[10] Vibrációs szint</p> <p>[12] Vágóegység kódszáma</p> <p>[13] Tartozékok</p> <p>[14] „Mulcsozó” készlet"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) A súlytartomány az alkalmazott motortípusra és gépkonfigurációra vonatkozik</li> <li>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</li> </ul>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Mašinos svoris, kai bakas tuščias*</p> <p>[5] Pjovimo plotis</p> <p>[6] Garso slėgio lygis</p> <p>[7] Matavimo paklaida</p> <p>[8] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[9] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[10] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[13] Priedai</p> <p>[14] „Mulčiavimo” rinkinys</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Svorio intervalas susijęs su naudojamu variklio tipu ir mašinos konfigūracija</li> <li>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</li> </ul>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas masa ar tukšu tvertni *</p> <p>[5] Pļaušanas platums</p> <p>[6] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[7] Mērījumu kļūda</p> <p>[8] Izmērtais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[9] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Griežējierīces kods</p> <p>[13] Piederumi</p> <p>[14] Mulčēšanas" komplekts</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Svara diapazonu nosaka izmantotā dzinēja tips un mašīnas konfigurācija</li> <li>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</li> </ul>
<p>[1] <b>MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината со празен резервоар *</p> <p>[5] Обем на косење</p> <p>[6] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[7] Отстапување од мерењата</p> <p>[8] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[9] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Код на уредот за сечење</p> <p>[13] Дополнителна опрема</p> <p>[14] Комплет за „мелење"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Опсегот на тежина се однесува на различни мотори и конфигурација на модели</li> <li>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</li> </ul>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de motor van de motor *</p> <p>[4] Massa van de machine met lege tank *</p> <p>[5] Maai breedte</p> <p>[6] Niveau geluidsdruk</p> <p>[7] Meetonzekerheid</p> <p>[8] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[9] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[10] Niveau trillingen</p> <p>[12] Code snij-inrichting</p> <p>[13] Toebehoren</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Het gewichtsbereik heeft betrekking op de verschillende motoren en modelconfiguraties.</li> <li>• Voor het specifieke gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</li> </ul>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt med tom tank *</p> <p>[5] Klippebredde</p> <p>[6] Lydtrykknivå</p> <p>[7] Måleusikkerhet</p> <p>[8] Målt lydeffektnivå</p> <p>[9] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[10] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[13] Tilbehør</p> <p>[14] Mulching-sett</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Oppgitte vektor viser til forskjellige motorer/spesifikasjoner.</li> <li>• For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</li> </ul>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa *</p> <p>[5] Szerokość koszenia</p> <p>[6] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[7] Błąd pomiaru</p> <p>[8] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[9] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[10] Poziom vibracji</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p> <p>[13] Akcesoria</p> <p>[14] Zestaw mulczujący</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Waga uzależniona od rodzaju zamontowanego silnika i konfiguracji modelu.</li> <li>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazań zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</li> </ul>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Massa da máquina com reservatório vazio *</p> <p>[5] Amplitude de corte</p> <p>[6] Nivel de pressão acústica</p> <p>[7] Incerteza de medição</p> <p>[8] Nivel de potência acústica medido</p> <p>[9] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[10] Nivel de vibrações</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p> <p>[13] Acessórios</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) O intervalo de peso refere-se ao tipo de motor usado e à configuração da máquina.</li> <li>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</li> </ul>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii cu rezervorul gol *</p> <p>[5] Lățimea de tăiere</p> <p>[6] Nivel de presiune acustică</p> <p>[7] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[8] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[9] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[10] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[13] Accesorii</p> <p>[14] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Intervalul de greutate se referă la tipul motorului utilizat și la configurația mașinii.</li> <li>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</li> </ul>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес изделия без топлива *</p> <p>[5] Ширина скашивания</p> <p>[6] Уровень звукового давления</p> <p>[7] Погрешность измерения</p> <p>[8] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[9] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Уровень вибрации</p> <p>[12] Код режущего приспособления</p> <p>[13] Дополнительное оборудование</p> <p>[14] Комплект "Мульчирование"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Вес изделия может отличаться в зависимости от модели установленного двигателя и комплектации.</li> <li>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</li> </ul>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja s prázdnou nádržou *</p> <p>[5] Šírka kosenia</p> <p>[6] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[7] Nepresnosť merania</p> <p>[8] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[9] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[13] Príslušenstvo</p> <p>[14] Súprava pre Mulčovanie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Uvedený hmotnostný rozsah sa vzťahuje na použitý typ motora a na konfiguráciu stroja</li> <li>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</li> </ul>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja s praznim rezervoarjem *</p> <p>[5] Širina reza</p> <p>[6] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[7] Merilna negotovost</p> <p>[8] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[9] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[10] Nivo vibracij</p> <p>[12] Šifra rezalne naprave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za mulčenje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Razpon teže je povezan s tipom uporabljenega motorja in konfiguracijo stroja</li> <li>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</li> </ul>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Masa mašine sa praznim rezervoarom *</p> <p>[5] Širina košenja</p> <p>[6] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[7] Merna nesigurnost</p> <p>[8] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[9] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[10] Nivo vibracija</p> <p>[12] Šifra rezne glave</p> <p>[13] Dodatna oprema</p> <p>[14] Komplet za malčiranje</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Opseg težine se odnosi na tip motora koji se koristi i konfiguraciju mašine.</li> <li>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</li> </ul>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinvikt med tom tank *</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[6] Ljudtrycksnivå</p> <p>[7] Tivell med mått</p> <p>[8] Uppmätt ljudeffektivnivå</p> <p>[9] Garanterad ljudeffektivnivå</p> <p>[10] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Skärenhetens kod</p> <p>[13] Tillbehör</p> <p>[14] Sats för "Mulching"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Viktintervallet hänvisar till olika motor monterade och modellkonfigurationer.</li> <li>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</li> </ul>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Tank boşken makinenin ağırlığı *</p> <p>[5] Kesim genişliği</p> <p>[6] Ses basınç seviyesi</p> <p>[7] Ölçü belirsizliği</p> <p>[8] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[9] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Kesim düzeni kodu</p> <p>[13] Aksesuarlar</p> <p>[14] Malçalama" kiti</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (*) Ağırlık aralığında kullanılan motor tipi ve makinenin yapılandırması temel alınır.</li> <li>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</li> </ul>



**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
které je třeba důsledně dodržovat**

**A) INSTRUKTÁŽ**

- 1) **UPOZORNĚNÍ!** Před použitím stroje si pozorně přečtěte tyto pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor. Neuposlechnutí upozornění a pokynů může způsobit požár a/ nebo vážná ublížení na zdraví. Ušchovejte všechna upozornění z důvodu jejich budoucí konzultace.
- 2) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 3) Nikdy nepoužívejte sekačku, pokud se v jeho blízkosti nacházejí osoby, zvláště děti, nebo zvířata.
- 4) Stroj nesmíte nikdy používat, jste-li unaveni, pokud je vám nevolno nebo v případě, že jste užili léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující vaše reflexní schopnosti a pozornost.
- 5) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu patří do odpovědnosti uživatele, který je také odpovědný za přijetí všech dostupných opatření k zajištění vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nepravidelném, kluzkém a nestabilním terénu.
- 6) V případě, že chcete postoupit nebo půjčit stroj jiným osobám, ujistěte se, že se uživatel seznámí s pokyny pro použití, uvedenými v tomto návodu.

**B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY**

- 1) Během použití stroje vždy používejte odolnou pracovní protiskluzovou obuv a dlouhé kalhoty. Neppracujte bosí nebo v otevřených sandálech. Vyhněte se nošení řetězků, náramků a oděvu s vlajícími součástmi nebo oděvu vybaveného šňůrkami a také se vyhněte nošení kravaty. Dlouhé vlasy sepněte. Vždy používejte chrániče sluchu.
- 2) Důkladně prohlédněte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje nebo co by mohlo poškodit sekací jednotku a motor (kameny, větve, železné dráty, kosti apod.)
- 3) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Benzin je palivo hořlavý.
  - Palivo skladujte v příslušných nádobách;
  - palivo doplňujte s použitím úchytky, a to pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte;
  - palivo doplňujte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte benzin při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
  - když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vylilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo neodpaří a nedojde k rozptýlení benzinových výparů;
  - vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrčky a uzávěr nádoby s benzinem.
- 4) Poškozený tlumič výfuku je nutno okamžitě vyměnit.
- 5) Před použitím stroje proveďte jeho základní kontrolu se zvláštním důrazem na následující skutečnosti:
  - zkontrolujte vzhled sekacího zařízení a zkontrolujte, zda nejsou opotřebené ani poškozené šrouby ani jednotka se-

kacího zařízení. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebené sekací zařízení a šrouby, aby bylo zachováno vyvážení. Případné opravy musí být provedeny ve specializovaném středisku

- Pojistná páka se musí pohybovat volně, nenásilně a při uvolnění se musí automaticky a rychle vrátit do neutrální polohy a způsobit tak zastavení sekacího zařízení
- 6) Pravidelně kontrolujte stav akumulátoru (je-li součástí). V případě poškození jeho pláště, víka nebo svorek jej vyměňte.
- 7) Před zahájením pracovní činnosti vždy namontujte ochranné kryty na výstupu (sběrný koš, ochranný kryt bočního výhozu nebo ochranný kryt zadního výhozu).

**C) BĚHEM POUŽITÍ**

- 1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého. Startování musí probíhat na otevřeném a dobře větraném prostoru. Pamatujte vždy na to, že výfukové plyny jsou jedovaté.
- 2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení, a za podmínek dobré viditelnosti. Vzdalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru.
- 3) Dle možností se vyhněte pracovní činnosti v mokré trávě. Neppracujte za deště a při riziku výskytu bouřek. Nepoužívejte stroj za špatného počasí, zejména v případě pravděpodobného výskytu blesků.
- 4) Na terénech ve svahu se pokaždé ujistěte o svém opěrném bodu.
- 5) Nikdy neběhejte, ale kráčejte. Nedovolte, aby vás sekačka tahala.
- 6) Věnujte mimořádnou pozornost přiblížení k překážkám, které by mohly omezovat viditelnost.
- 7) Na svahu sečte v příčném směru a nikdy ne směrem nahoru/dolů. Věnujte velkou pozornost změnám směru a také tomu, aby kola nenarážela do překážek (skály, větve, kořeny atd.), které by mohly způsobit boční sklouznutí nebo ztrátu kontroly nad strojem.
- 8) Stroj nesmí být používán na svazích s vyšším sklonem než 20°, a to bez ohledu na směr jízdy.
- 9) Věnujte mimořádnou pozornost přitahování sekačky směrem k sobě. Před zpětným chodem i během něj se ohlédněte za sebe, abyste se ujistili, že se tam nenacházejí překážky.
- 10) Když má být sekačka nakloněna za účelem přepravy, při překonávání netravnatých povrchů a při přepravě sekačky směrem z oblasti, kterou je třeba posekat, nebo směrem z ní, zastavte sekací zařízení.
- 11) Při použití stroje blízko silnice dávejte pozor na provoz.
- 12) Nikdy nepoužívejte stroj, když jsou poškozené ochranné kryty nebo když je stroj bez sběrného koše, ochranného krytu bočního výhozu nebo ochranného krytu zadního výhozu.
- 13) Věnujte velkou pozornost blízkosti srázů, příkopů nebo mezí.
- 14) Motor startujte opatrně a dle pokynů a udržujte přitom chodidla v dostatečné vzdálenosti od sekacího zařízení.
- 15) Nenaklánějte sekačku za účelem nastartování. Uvádění do chodu provádějte na rovném povrchu bez překážek a vysoké trávy.
- 16) Nepřiblížte ruce ani chodidla vedle otáčející se součásti nebo pod ně. Vždy se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od výstupního otvoru.
- 17) Nezvedejte ani nepřeppravte sekačku, když je motor v činnosti.
- 18) Neprovádějte neoprávněné zásahy do bezpečnostních

zařízení ani je nevyřazujte z činnosti.

19) Neměňte seřízení motoru a nedovoďte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.

20) Nedotýkejte se součástí motoru, které se během použití ohřívají. Hrozí riziko popálení!

21) U modelů s pohonem před uvedením motoru do chodu vyřaďte náhon na kola.

22) Používejte výhradně příslušenství schválené výrobcem stroje.

23) Nepoužívejte stroj když příslušenství/nástroje není/nejsou nainstalováno/nainstalovány v určených místech.

24) Vyřaďte sekací zařízení, zastavte motor a odpojte napájecí kabel svíčky (a ujistěte se, že jsou všechny pohybující se součásti úplně zastavené):

- Během přepravy stroje;
- při ponechání stroje bez dozoru. U modelů s elektrickým zapalováním také vyjměte klíč;
- před odstraňováním příčin zablokování nebo před odstraňováním ucpaní vyhazovacího kanálu;
- před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;
- po zásahu cizího předmětu. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody na stroji a proveďte potřebné opravy.

25) Vyřaďte sekací zařízení a zastavte motor:

- Před doplňováním paliva;
- při každém sejmutí nebo zpětném nasazení sběrného koše;
- při každém sejmutí nebo zpětném nasazení vychylovače bočního výhozu;
- před výškovým nastavením, když jej nelze provést z místa obsluhy.

26) Během pracovní činnosti udržujte bezpečnostní vzdálenost od otáčejícího se sekacího zařízení, vymezenou délkou rukojeti.

27) Před zastavením motoru uberte plyn. Po skončení pracovní činnosti zavřete přívod paliva podle pokynů uvedených v návodu.

28) **UPOZORNĚNÍ** – V případě zlomení nebo nehody během pracovní činnosti okamžitě zastavte motor a oddalte stroj, aby se zabránilo dalším škodám; v případě nehod s ublížením na zdraví třetím osobám okamžitě uveďte do praxe postupy první pomoci nejvhodnější pro danou situaci a obraťte se na zdravotní středisko ohledně potřebného ošetření. Odstraňte jakoukoli případnou suť, která by mohla způsobit škody a ublížení na zdraví osob nebo zvířat ponechaných bez dozoru.

29) **UPOZORNĚNÍ** – Úroveň hluku a vibrační uvedená v tomto návodu představuje maximální hodnotu použití stroje. Použití nevyváženého sekacího prvku, příliš vysoká rychlost pohybu a chybná údržba výrazně ovlivňují akustické emise a vibrace. Proto je třeba přijmout preventivní opatření pro odstranění možných škod způsobených vysokým hlukem a namáháním v důsledku vibrací; zajistěte údržbu stroje, používejte chrániče sluchu a během pracovní činnosti dělejte přestávky.

## D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1) **UPOZORNĚNÍ!** – Před každým čištěním nebo údržbou stroje odpojte kabel svíčky a přečtěte si příslušné pokyny. Ve všech situacích, kde hrozí vašim rukám nebezpečí zranění, používejte vhodný oděv a pracovní rukavice.

2) **UPOZORNĚNÍ!** – Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebované nebo poškozené součásti. Vadné nebo opotřebované součásti musí být nahrazeny a nikdy nesmí být opraveny. Používejte pouze originální náhradní díly: Použití neoriginálních a/nebo nesprávně namontovaných náhradních dílů může způsobit nehody nebo ublížení na zdraví osob a zbavuje Výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.

3) Všechny operace seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším Prodejcem nebo autorizovaným servisním střediskem, které disponuje potřebnými znalostmi a vybavením, potřebným pro správné provedení uvedených operací při současném dodržení původní bezpečnostní úrovně stroje. Operace prováděné u neautorizovaných organizací nebo operace prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

4) Po každém použití odpojte kabel svíčky a zkontrolujte případné škody.

5) Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původní výkonnosti.

6) Pravidelně kontrolujte, zda jsou šrouby sekacího zařízení správně utažené.

7) Při manipulaci se sekacím zařízením, při jeho demontáži nebo zpětné montáži používejte pracovní rukavice.

8) Při ostření sekacího zařízení dbejte na jeho vyvážení. Všechny operace týkající se sekacího zařízení (demontáž, ostření, vyvažování, zpětná montáž a/nebo výměna) představují velice náročné práce, které vyžadují specifické znalosti a použití příslušných zařízení; z bezpečnostních důvodů je proto zapotřebí, aby byly pokud možno provedeny ve specializovaném středisku.

9) Během operací seřizování stroje věnujte pozornost tomu, abyste zabránili uvíznutí prstů mezi pohybujícím se sekacím zařízením a pevnými součástmi stroje.

10) Nedotýkejte se sekacího zařízení, pokud není odpojen kabel svíčky a dokud sekací zařízení není úplně zastaveno. Během zásahů na sekacím zařízení dávejte pozor na to, že sekací zařízení se může pohybovat, i když je kabel svíčky odpojen.

11) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt bočního výhozu, ochranný kryt zadního výhozu nebo sběrný koš. V případě jejich poškození je vyměňte.

12) Poškozené výstražné štítky s pokyny a s varováními vyměňte za nové.

13) Stroj odkládejte na místo, které není přístupné dětem.

14) Neskladujte stroj s benzinem v nádrži v místnosti, ve které by benzinové výparny mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.

15) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.

16) Abyste snížili riziko požáru, očistěte před uskladněním motor, výfuk, prostor pro uložení akumulátoru a prostor pro skladování benzínu od zbytků trávy, listí a přebytečného maziava. Vyprázdněte sběrný koš a nenechávejte nádoby s posekanou trávou uvnitř místnosti.

17) Pro snížení rizika požáru pravidelně kontrolujte, zda nedochází k únikům oleje a/nebo paliva.

18) Je-li nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychlazení motoru.

## E) PŘEPRAVA A MANIPULACE

1) Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravě nebo nakládání je třeba:

- Používat silné pracovní rukavice;
- uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mít přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení;
- použít počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn nebo ze kterého má být odebrán;
- ujistit se, že při pohybu stroje nedochází k úniku benzínu, ke vzniku škod nebo zranění.

2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

### G) OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

1) Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského společenství a prostředí, v němž žijeme. Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.

2) Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, olejů, benzínu, filtrů, opotřebovaných součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tyto odpadky nesmí být odhozeny do běžného odpadu, ale musí být odděleny a odevzdány do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.

3) Důsledně dodržujte místní předpisy týkající se likvidace materiálu vzniklého sekáním.

4) Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy

## SEZNÁMENÍ SE STROJEM

### POPIS STROJE A JEHO POUŽITÍ

Tento stroj je zařízením pro práce na zahradě, konkrétně sekačkou se stojící obsluhou.

K hlavním součástem stroje patří motor, který uvádí do činnosti sekací zařízení uzavřené v ochranném krytu, kola a rukojeť.

Obsluha je schopna obsluhovat stroj a používat hlavní ovládací prvky tak, že se bude vždy zdržovat za rukojetí, tedy v bezpečné vzdálenosti od otáčejícího se sekacího zařízení. Vzdálení obsluhy od stroje způsobí zastavení motoru a sekacího zařízení v průběhu několika sekund.

#### Určené použití

Tento stroj byl navržen a vyroben pro sekání trávy v zahradách a na travnatých porostech, což se provádí v přítomnosti stojící obsluhy v rozsahu úměrném kapacitě sekání.

Tento stroj může:

- sekat trávu, posekat ji nadrobno a nechat ji na terénu (mulčování);
- sekat trávu a vyhazovat ji bočním výhozem (pro stroje, které jsou k tomu uzpůsobené).

#### Druhy uživatelů

Tento stroj je určen k použití ze strany spotřebitelů, tedy ne-profesionální obsluhy. Tento stroj je určen pro použití „domácími kutily“.

#### Nevhodné použití

Jakékoli jiné použití, které se liší od výše uvedených použití, může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku.

Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):

- Převážení osob, dětí nebo zvířat na stroji;
- nechat se převážet strojem;
- používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů;
- používání stroje pro úpravu živých plotů nebo pro sečení ne-travnatých porostů;
- používání stroje více než jednou osobou;
- aktivace sekacího zařízení na úsecích bez travnatého porostu.

### IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE (viz obrázky na str. ii)

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označení shody
3. Rok výroby
4. Typ sekačky
5. Výrobní číslo
6. Název a adresa Výrobce
7. Kód Výrobku
8. Jmenovitý výkon a maximální rychlost činnosti motoru
9. Hmotnost stroje s prázdnou nádrží v kg
11. Skříň
12. Motor
13. Sekací zařízení
- 14a. Vychylovač bočního výhozu (je-li součástí)
- 14b. Ochranný kryt bočního výhozu (je-li součástí)
15. Rukojeť
16. Variátor rychlosti
17. Páka brzdy motoru / sekacího zařízení
18. Páka zařízení náhonu

Okamžitě po zakoupení stroje si přečtěte identifikační čísla (3-4-5) na příslušná místa na poslední straně návodu.

### POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVCÍCH (jsou-li součástí)

21. Pomalu
22. Rychle
23. Sytič
24. Zastavení motoru
25. Zařazení náhon
26. Klidová poloha
27. Startování motoru

**BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ** - Vaše sekačka se musí používat opatrně. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

41. Upozornění: Před použitím stroje si přečtěte návod k použití.
42. Riziko vymrštění. Během použití zařízení udržujte osoby mimo pracovní prostor.
43. Riziko pořezání. Pohybující se sekací zařízení. Nevkládejte ruce ani nohy do prostoru uložení sekacího zařízení. Před provedením jakéhokoli úkonu údržby nebo opravy odpojte konektor svíčky a přečtěte si příslušné pokyny.
46. Riziko pořezání. Sekací zařízení. Nevkládejte ruce ani nohy do prostoru uložení sekacího zařízení.
47. Pozor na horké povrchy!

## POKYNY PRO POUŽITÍ

**Informace ohledně motoru a akumulátoru (je-li součástí) si přečtěte v příslušných návodech k použití.**

**POZNÁMKA** - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na straně iii a na následujících stranách) je dán číslem, které předchází název každého odstavce.

## 1. UKONČENÍ MONTÁŽE

**POZNÁMKA** Stroj může být dodán s některými již namontovanými součástmi.

**! UPOZORNĚNÍ!** Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodného nářadí.

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

### 1.1 Montáž rukojeti

### 1.2 Připojení akumulátoru

• **Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka**

Vložte dodaný akumulátor do určeného prostoru na motoru (odst. 3.2b, "II" - "III").

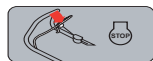
## 2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKŮ

**POZNÁMKA** Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na předchozích stranách.

### 2.2 Páky brzdy motoru / sekacího zařízení

Brzda sekacího zařízení je ovládána pákou (1), která musí být během startování i během samotné činnosti sekačky přidržována u rukojeti.

Při uvolnění páky dojde k zastavení motoru.



OPC (kontrola přítomnosti obsluhy)  
Uvolnění páky: zastavení motoru.

### 2.3 Páka zařízení náhonu (je-li součástí)

U modelů s pohonem se pojezd sekačky vpřed zahajuje zatlačením páky (1) směrem k rukojeti.

K zastavení pojezdu sekačky dojde po uvolnění páky.

Startování motoru musí být vždy provedeno s vyřazeným náhonem.



Spuštění pojezdu.




**! UPOZORNĚNÍ!** Aby se zabránilo poškození převodovky, netahejte stroj dozadu při zařazeném náhonu.

### 2.4 Ovládání variátoru rychlosti (je-li součástí)

U modelů s pohonem variátor rychlosti (je-li součástí) umožňuje nastavit rychlost pojezdu.

Nastavení se provádí přesunutím páky (1) dle pokynů uvedených v blízkosti páky.

**DŮLEŽITÁ INF.** Přechod od jedné rychlosti ke druhé musí být proveden při zapnutém motoru a zařazeném náhonu. Nedotýkejte se ovládání variátoru při zastaveném motoru. Tato operace by mohla způsobit poškození variátoru.

**POZNÁMKA** Když při ovládání v poloze «» nedochází k rozjezdu stroje, stačí přesunout ovládací páku do polohy «» a hned ji zas přesunout zpátky do polohy «».

### 2.5 Nastavení výšky sečení

Nastavení výšky sečení se provádí prostřednictvím příslušných pák (1).

Čtyři kola musí být nastavena do stejné výšky.

**OPERACI PŘI ZASTAVENÉM SEKACÍM ZAŘÍZENÍ.**

### 2.6 Nastavení rukojeti

 Uvedený úkon proveďte při zastaveném žacím ústrojí.

## 3. SEČENÍ TRÁVY

### 3.1a Příprava pro sečení trávy a její posečení nadrobno (funkce mulčování)

– U modelů s možností bočního výhozu: Ujistěte se, že je ochranný kryt bočního výhozu (2) spuštěný a že je zajištěna pojistná páka (1).

### 3.1b Příprava pro sečení trávy a její boční vyhozování (je-li součástí)

– Mírně zatlačte pojistnou páku (1) a zvedněte ochranný kryt bočního výhozu (2).

– Vložte vychylovač bočního výhozu (3) a postupujte přitom podle obrázku.

– Zavřete ochranný kryt bočního výhozu (2) tak, aby byl vychylovač bočního výhozu (3) zajištěn.

Při demontáži vychylovače bočního výhozu:

– Mírně zatlačte pojistnou páku (1) a zvedněte ochranný kryt bočního výhozu (2).

– Uvolněte vychylovač bočního výhozu (3).

### 3.2 Startování motoru

Při startování postupujte dle pokynů uvedených v návodu k motoru.

#### 3.2a

• **Modely s manuálním startováním ("I")**

Přitáhněte páku brzdy sekacího zařízení (1) k rukojeti a rázně potáhněte za rukojeť startovacího lanka (2).

#### 3.2b

• **Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka ("II" - "III")**

– Vložte dodaný akumulátor do určeného prostoru na motoru (4). (a postupujte dle pokynů uvedených v návodu k motoru).

– Vložte bezpečnostní klíč (je-li součástí)(5).

– Zatahněte páku brzdy motoru / sekacího zařízení směrem k rukojeti (1).

**POZNÁMKA** Brzdová páka motoru / sekacího zařízení musí být udržována zatažená, aby se zabránilo zastavení motoru.

– Stiskněte tlačítko ke spuštění a podržte jej, dokud se nepustí motor (6).

### 3.3 Sečení trávy

Trávník bude mít lepší vzhled v případě, že bude vždy posečen do stejné výšky a střídavě ve dvou směrech.

Stroj vybavený systémem „MULCHING“ seče trávu, drtí ji a distribuuje po trávníku. Proto při jeho použití není třeba sbírat posečenou trávu.

Pro dosažení optimálních výsledků při použití systému „MULCHING“ dodržujte níže uvedené pokyny:

1. Nesečete příliš nízkou trávu. Sečení trávy provádějte pouze do 1/3 její výšky.
2. Udržujte skříň vždy v dokonale čistém stavu (zespoda).
3. Pokaždé používejte řádně naostřená sekací zařízení.
4. Vyhnete se sečení mokré trávy. Tato se snadno hromadí pod skříň a výsledkem je výrazné zhoršení výsledku sečení.

## Rady pro péči o trávník

Každý druh trávy se vyznačuje odlišnými vlastnostmi, a proto může být zapotřebí použít pro péči o trávník různé způsoby; pokud si přečtete pokyny uvedené v baleních osiv, týkající se výšky sekání vzhledem k podmínkám růstu v dané oblasti. Je třeba mít stále na paměti, že větší část trávy je složena ze stébla a jednoho nebo více listů. Při úplném odseknutí listů dojde k poškození trávníku a obnovení růstu bude mnohem obtížnější.

Všeobecně platí následující pokyny:

- příliš nízké sekání způsobuje vytrhávání a prořidnutí travnatého porostu, charakterizované „skvrnitým“ vzhledem;
- v létě musí být sečení vyšší, aby se zabránilo vysušení terénu;
- nesekejte mokrou trávu; mohlo by to způsobit snížení účinnosti sekacího zařízení následkem trávy, která se na něm zachytává, a vytrhávání travnatého porostu;
- v případě mimořádně vysoké trávy je vhodné provést první sekání s maximální dovolenou výškou stroje a poté provést druhé sekání až po dvou nebo třech dnech.

### 3.4 Ukončení pracovní činnosti

Po ukončení pracovní činnosti uvolněte páku (1) brzdy a odpojte konektor svíčky (2).

- **Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka**  
Stiskněte přepínač (5) a vyjměte klíč podmiňovacího signálu (4).

Před provedením jakéhokoli zásahu VYČEKJTE NA ZASTAVENÍ SEKACÍHO ZAŘÍZENÍ.

## 4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Sekačku skladujte na suchém místě.

**DŮLEŽITÁ INF.** Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původní výkonnosti stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba, provedená nejméně jednou ročně.

Jakákoli operace seřizování nebo údržby musí být provedena při zastaveném motoru, s odpojeným kabelem svíčky.

- 1) Před každým zásahem čištění, údržby nebo seřizování stroje si nasadte silné pracovní rukavice.
- 2) Po každém sekání vyčistěte stroj; odstraňte zbytky trávy a bahna nahromaděné uvnitř skříně, aby se zabránilo jejich zaschnutí, které by mohlo ztížit následné startování.
- 3) U modelů s lakovanou vnitřní částí skříně může časem dojít k odlupování laku následkem abrazivního působení sečené trávy; v takovém případě provedte neodkladný zásah a obnovte lak antikoročním nátěrem, abyste předešli tvorbě rzi, která by mohla korodovat kov.
- 4) V případě, že by bylo třeba zajistit přístup ke spodní čás-

ti, nakloňte stroj výhradně na stranu uvedenou v návodu k motoru a postupujte dle uvedených pokynů. Před provedením zásahu jakéhokoli druhu se ujistěte o stabilitě stroje.

- 5) Zabraňte rozlití benzínu na umělohmotné součásti motoru nebo stroje; zabráníte tak jejich poškození a v případě, že k vylití dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém benzínu. Záruka se nevztahuje na poškození plastových součástí, které bylo způsobeno benzinem.
- 6) **U modelů s AVS:** v případě poruchových vibrací na rukojeti zkontrolujte antivibrační nátrubky a obraťte se na vašeho Prodejce.

- 7) Pro zajištění správné činnosti a dlouhé životnosti stroje je dobrým zvykem pravidelně měnit olej motoru podle intervalů uvedených v Návodu k samotnému motoru.

Vypuštění oleje může být provedeno v specializovaném středisku nebo jeho odsátím z plnicího ústí prostřednictvím injekční stříkačky, přičemž je třeba zopakovat celý postup několikrát, abyste se ujistili o úplném vyprázdnění ochranného krytu.

**Před opětovným použitím stroje se ujistěte, že jste obnovili hladinu oleje.**

**DŮLEŽITÁ INF.** *K nikdy nepoužívejte vysokotlakou vodu.*

### 4.1 Údržba sekacího zařízení

Každý zásah na sekacím zařízení musí být proveden ve specializovaném středisku, které má k dispozici vhodnější vybavení.

Na tomto stroji je určeno použití sekacího zařízení vybaveného kódem uvedeným v tabulce na straně vi.

Vzhledem k vývoji výrobku by mohlo být uvedené sekací zařízení časem vyměněno za jiné s obdobnými vlastnostmi vzájemně zaměnitelnosti a bezpečné činnosti.

### 4.2 Seřízení náhonu

- **Model 474:**

U modelů s pohonem odmontujte jednu nebo dvakrát ročně ochranný kryt (1) odšroubováním šroubů (2); poté kartáčem nebo stlačeným vzduchem důkladně očistěte stroj odstraněním trávy nebo nečistot z prostoru kolem převodovky a řemene. Pokaždé namontujte zpět ochranný kryt (1).

- **Model 504:**



U modelů s pohonem odmontujte jednu nebo dvakrát ročně ochranný kryt (1) odšroubováním šroubů (2) a uvolněným úchyt (3); poté kartáčem nebo stlačeným vzduchem důkladně očistěte stroj odstraněním trávy nebo nečistot z prostoru kolem náhonu a řemene. Pokaždé namontujte zpět ochranný kryt (1).

### 4.3 Nabití akumulátoru (je-li součástí)

- **Modely s elektrickým startováním prostřednictvím tlačítka**

Pokyny týkající se výdrže, dobíjení, skladování a údržby akumulátoru jsou uvedeny v návodu k motoru.

### 4.4 Seřízení lanka variátoru (je-li součástí)

Toto seřízení je potřebné v případě, že má páka (1) tendenci nezůstat v poloze , S pákou (1) v poloze , otáčejte seřizovacím šroubem (2) lanka ve směru vyznačeném šipkou pouze v takovém rozsahu, který je potřebný k tomu, aby páka zůstala v určené poloze.

**DŮLEŽITÁ INF.** *Seřízení musí být provedeno při vypnutém motoru.*

## 5. SKLADOVÁNÍ

Když je třeba stroj uskladnit:

1. Nastartujte motor venku a nechte ho běžet na volnoběh, dokud se nezastaví, aby se spotřebovalo veškeré palivo, které zůstalo v karburátoru.
2. Zkontrolujte stav stroje.
3. stroj uskladněte:
  - na suchém místě;
  - tam, kde je chráněn před povětrnostními vlivy;
  - na místě, kam nemají přístup děti;
  - před uskladněním stroje se ujistěte, že jste vyjmuli klíče a odložili nářadí použité při údržbě.

## 6. DIAGNOSTIKA

Co je třeba dělat, když ...	
Původ problému	Náprava
<b>1. Benzinová sekačka nefunguje</b>	
Chybí olej nebo benzin v motoru	Proveďte kontrolu hladin oleje a benzínu
Svíčka a filtr nejsou v dobrém stavu	Vyčistěte svíčku a filtr, které by se mohly znečistit, nebo je vyměňte
Ze sekačky nebyl na konci uplynulé sezony vyprázdněn benzin	Pravděpodobně došlo k zablokování plováku; nakloňte sekačku ze strany karburátoru
<b>2. Sekání trávy probíhá obtížně</b>	
Sekací zařízení není v dobrém stavu	Proveďte nabroušení nebo výměnu sekacího zařízení
<b>3. Stroj začíná neobvykle vibrovat</b>	
Poškození nebo povolené součásti	Zastavte stroj a odpojte kabel svíčky Zkontrolujte případná poškození Zkontrolujte, zda některé součásti nejsou uvolněné, a dle potřeby je utáhněte Nechte provést kontroly, výměny nebo opravy ve specializovaném středisku

V případě výskytu jakékoli pochybnosti nebo problému se bez váhání obraťte na nejbližší středisko servisní služby nebo na vašeho Prodejce.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	MCS 474 ●●●
c) Numero di Serie:	22A●●WBH000001 ÷ 99L●●WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
  - e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 93 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 93 dB(A)

i) Ampiezza di taglio:: 45 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

a) Homologation type:

MCS 474 •••

c) Serial number:

22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999

d) Engine:

petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
  - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 93 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 93 dB(A)

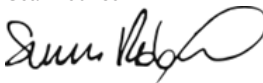
i) Cutting width: 45 cm

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England

**UK  
CA**

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	MCS 504 ●●●●
c) Numero di Serie:	22A●●WBH000001 ÷ 99L●●WBH999999
d) Motore::	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	93 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	94 dB(A)
i) Ampiezza di taglio::	48 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

- |                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | MCS 504 ****                    |
| c) Serial number:     | 22A**WBH000001 ÷ 99L**WBH999999 |
| d) Engine:            | petrol                          |

### 3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

### 4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

- |   |  |
|---|--|
| g) Measured sound power level:                      | 93 dB(A)   |
| h) Guaranteed sound power level:                    | 94 dB(A)   |
| i) Cutting width:                                   | 48 cm  |
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.<br>Via del Lavoro, 6<br>31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur a pied / coupeur de gazon</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled lawn mower / Grass cutting</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol</p> <p>3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed</p> <p>i) Range of cut n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Händgeführter Rasenmäher / Rasenschnitt</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel i) Schnittbreite n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediende grasmaaier / grasmaaier</p> <p>a) Type / Basismodel c) Seriennummer d) Motor: benzienemotor</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Snijbreedte n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte a tierra</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: motor de explosión</p> <p>3. Cuple con las especificaciones de las directivas: e) Erite certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medida h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Amplitud de corte n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaracão CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador a pé / corte de relva</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor a explosão</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora i) Amplitude de corte n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>EK-Δηλώση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή / κοπτή της χλόης</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μοντέλου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη ενγυμμένης ακουστικής ισχύος i) Εύρος κοπής n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλοδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Orjinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Ayak kumandalı çim biçme makinesi / çim kesimi</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğuna beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum</p> <p>4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilmiş ses gücü seviyesi i) Kesim genişliği n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларация за съответност с ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанията</p> <p>2. Изявява за машина лична отговорност дека следната машина: Тревосъсачка со оператор на нозе / косачка трева</p> <p>a) Тип / основен модел в) етикета г) мотор: мотор со согурување</p> <p>3. Усогласно со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација e) Референци за усогласени нормативи e) Акустични притискок г) измерено ниво на звучна моќност н) Ниво на гарантирана звучна моќност h) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p>
<p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Håndført gressklipper/ gressklipping</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå i) Klippebredde n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Förarlett gräsklippare / gräsklippning</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan, Anmält organ</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmätt ljudeffektivitet h) Garanterad ljudeffektivitet i) Skärbredd n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-øverenstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Plæneklipper betjent af gående personer / klipping af græsset</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau i) Klippebredde n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Vriitys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävelin ohjattava ruohonleikkuri/ ruohonleikkuu</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori: räjähdysmoottori</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyhtiös</p> <p>4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Leikkuleveys n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stojící obsluhou / sekačka na trávu</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor</p> <p>3. Je ve shodě s naliženými směrnici: e) Certifikační orgán</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šířka řezání n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczca na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego / cięcie trawy</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Szerokość cięcia n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsce i data</p>

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)	RU (Перевод оригинальных инструкций)	HR (Prijevod originalnih uputa)
<p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépírányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép:</p> <p>a) Típus / Alaptípus o) Gyártási szám</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>e) Tanúsító szerv</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint</p> <p>h) Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>i) Vágási szélesség</p> <p>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy;</p> <p>o) Helye és ideje</p>	<p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под свою ответственность, что машина:</p> <p>a) Тип / Базовая модель</p> <p>c) Паспорт</p> <p>d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив:</p> <p>e) Сертифицирующий орган</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы</p> <p>g) Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>i) Амплитуда кошения</p> <p>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации;</p> <p>o) Место и дата</p>	<p>EK Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevarni, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj:</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model</p> <p>c) Matični broj</p> <p>d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem</p> <p>3. skladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Certifikacijsko tijelo</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:</p> <p>g) Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>h) Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>i) Širina rezanja</p> <p>n) Osoba ovlaštena za praviljenje Tehničke datoteke:</p> <p>o) Mjesto i datum</p>
<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Kosilnica za stoječega delavca / košnja trave</p> <p>a) Tip / osnovni model</p> <p>c) Serijski številka</p> <p>d) Motor: motor z notranjim izgoranjem</p> <p>3. Skladen je z določili direktiv:</p> <p>e) Ustanova, ki izda potrdilo</p> <p>4. Sklicevanje na usklajene predpise</p> <p>g) Izmerjen nivo zvočne moči</p> <p>h) Zagotovljen nivo zvočne moči</p> <p>i) Obseg košnje</p> <p>n) Oseba, pooblašena za sestavo tehnične knjžice:</p> <p>o) Kraj in datum</p>	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kosilica na garanje / Košenje trave</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem</p> <p>3. skladna s osnovnim zahtjevima direktive:</p> <p>e) Certifikaciono tijelo</p> <p>4. Pozivanje na uskladene norme</p> <p>g) Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>i) Širina košenja</p> <p>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:</p> <p>o) Mjesto i datum</p>	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojných zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť</p> <p>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Kosačka so stojacou obsluhou / kosačka na trávu</p> <p>a) Typ / Základný model</p> <p>c) Vyrobné číslo</p> <p>d) Motor: spaľovací motor</p> <p>3. Je v zhode s nariadeniami smernic:</p> <p>e) Certifikačný orgán</p> <p>4. Odkaz na Harmonizované normy</p> <p>g) Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>i) Šírka kosenia</p> <p>j) Čistý inštalovaný výkon</p> <p>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</p> <p>o) Miesto a Dátum</p>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru / tăiat iarba</p> <p>a) Tip / Model de bază</p> <p>c) Număr de serie</p> <p>d) Motor: motor cu combustie</p> <p>3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:</p> <p>e) Organism de certificare</p> <p>4. Referinţă la Standardele armonizate</p> <p>g) Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>h) Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>i) Lăţimea de tăiere</p> <p>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>o) Locul şi Data</p>	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Pėsčių operatoriui valdoma vejamoji / Žolės pjovimas</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis</p> <p>c) Serijos numeris</p> <p>d) Variklis: vidaus degimo variklis</p> <p>3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:</p> <p>e) Sertifikuavimo įstaiga</p> <p>4. Nuoroda į suderintas Normas</p> <p>g) Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>h) Užtikrinamas garso galios lygis</p> <p>i) Pjovimo plotis</p> <p>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</p> <p>o) Vieta ir Data</p>	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: Pėsčių operatoriui valdoma vejamā / zāles pļaušana</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>d) Motors: iekšdedzes motors</p> <p>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:</p> <p>e) Sertifikācijas iestāde</p> <p>4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem</p> <p>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>i) Pļaušanas platums</p> <p>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</p> <p>o) Vieta un datums</p>
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina:</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) Motor: motor s unutrašnjim sagoravanjem</p> <p>3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Serifikaciono telo</p> <p>4. Pozivanje na uskladene norme</p> <p>g) Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>i) Širina košenja.....</p> <p>n) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke brošure</p> <p>o) Mesto i datum</p>	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружество</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Косачка с изправен водач / рязане на трева</p> <p>a) Вид / Базисен модел</p> <p>c) Серийен номер</p> <p>d) Motor: motor с вътрешно горене</p> <p>3. Е в съответствие със спецификата на директивите:</p> <p>d) Сертифициращ орган</p> <p>4. Базирано на хармонизираните норми</p> <p>x) Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>и) Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>й) Ширина на косене</p> <p>р) Лице, уполномощено да състави Техническата Документация:</p> <p>o) Място и дата</p>	<p>ET (Algpäraste kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Seisva juhiga muruniija / muruniija</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel</p> <p>c) Matrikkel</p> <p>d) Motor: Sisepõlemismootor</p> <p>3. Vastab direktiivide nõuetele:</p> <p>e) Kinnitav asutus</p> <p>4. Vide ühtlustatud standarditeie</p> <p>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>i) Lõikelaius</p> <p>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</p> <p>o) Koht ja Kuupäev</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	



**FR**

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN  
ou  
À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**FR**

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England